

Manuale di istruzioni

Fornello a gas

64232

wiltec



Immagine a scopo rappresentativo, può variare a seconda del modello

Prima di mettere in funzione il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.

Con riserva di modifiche tecniche!

Come conseguenza del costante sviluppo del prodotto, illustrazioni, passaggi funzionali e dati tecnici possono essere soggetti a leggere variazioni.



Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o riprodotta in qualunque forma senza previo consenso scritto di WilTec Wildanger Technik GmbH. Tutti i diritti riservati.

WilTec Wildanger Technik GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni o negli schemi di collegamento.

Sebbene WilTec Wildanger Technik GmbH abbia perseguito ogni sforzo per rendere questo manuale utente completo, corretto e aggiornato, non si esclude la presenza di errori.

Se ha proposte di miglioramento o errori da segnalare, non esiti a contattarci.

Scrivici un'e-mail all'indirizzo:

service@wiltec.info

o utilizzi il nostro modulo di contatto:

<https://www.wiltec.de/contacts/>

La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile in più lingue nel nostro shop online, al link:

<https://www.wiltec.de/docsearch>

Il nostro indirizzo postale è:

WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12
52249 Eschweiler (Germania)

Se desidera spedire indietro un articolo per la sua sostituzione, riparazione o altro, utilizzare il seguente indirizzo. Attenzione! Per poter garantire una gestione efficiente del reclamo o del reso, contatti il nostro servizio di assistenza prima di effettuare la spedizione.

Reparto resi
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 28
52249 Eschweiler (Germania)

E-mail: **service@wiltec.info**

Tel: +49 2403 55592-0

Fax: +49 2403 55592-15



Introduzione

Grazie per aver scelto di acquistare questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni, prendere sempre alcune precauzioni di sicurezza basilari durante l'utilizzo del prodotto. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e di assicurarvi di averne compreso il contenuto.

Conservare con cura il presente manuale.

Indicazioni di sicurezza

- I giovani di età inferiore ai 18 anni e le persone che non hanno sufficiente dimestichezza con il funzionamento dell'apparecchio non devono utilizzare il fornello a gas.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e/o conoscenza.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Il fornello a gas deve essere utilizzato con estrema cautela e può essere messo in funzione solo se è in perfetto stato.

PER LA VOSTRA SICUREZZA

Se si sente odore di gas:

1. non tentare di accendere l'apparecchio.
2. estinguere tutte le fiamme libere.
3. togliere l'alimentazione dal combustibile.

Non conservare o utilizzare gas o altri liquidi contenenti gas infiammabili vicino a questo o ad altri apparecchi.

PERICOLO DI MONOSSIDO DI CARBONIO

- Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio, un gas completamente inodore.
- L'uso in uno spazio chiuso può essere pericoloso per la vita.
- Non utilizzare **mai** questo apparecchio in uno spazio chiuso come una roulotte, una tenda, un'auto o una casa.

AVVERTENZE

SOLO PER USO ESTERNO.

- Tutti gli apparecchi a combustione consumano ossigeno. Questo fornello utilizza l'ossigeno dell'aria e può produrre monossido di carbonio, un gas incolore e inodore pericoloso per la vita.
- Per evitare di mettere in pericolo la propria vita è necessaria un'adeguata ventilazione. Assicurarsi che l'area in cui viene utilizzato questo apparecchio sia sempre ben ventilata.
- **NON** utilizzare come stufa.
- **NON** lasciare il fornello incustodito quando è caldo o in funzione.
- Questo fornello deve essere utilizzato solo da persone adulte. Tenere bambini e animali domestici a distanza di sicurezza! Per evitare ustioni o altre lesioni qualsiasi attività vicino al fornello deve essere eseguita sotto sorveglianza!
- Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Le parti esposte possono diventare molto calde. Tenere lontani i bambini piccoli!
- Dopo l'uso, chiudere l'alimentazione del gas dalla bombola.
- **NON** utilizzare il fornello a una distanza inferiore a 90 cm da materiali infiammabili, compresi muri e soffitti.
- **NON** utilizzare su balconi o terrazze di condomini, roulotte, camper o barche.
- Il gas propano/butano è estremamente infiammabile, seguire queste istruzioni:



- **NON** conservare o utilizzare gas o altri liquidi contenenti gas infiammabili vicino a questo o ad altri apparecchi.
- Montare o rimuovere le bombole di propano/butano sempre all'aperto, lontano da fiamme, spie luminose o altre fonti di accensione e solo quando l'apparecchio è freddo al tatto.
- Il tubo del gas **NON** deve toccare una superficie calda. Prima di ogni utilizzo, controllare che il tubo non presenti danni quali bruciature, punti sfregati o attorcigliati.
- Leggere e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni riportate sul contenitore del gas propano/butano o quelle nella confezione del contenitore.
- Prima di collegare la bombola di propano/butano, controllare che l'apparecchio, la bombola di propano/butano e i collegamenti non presentino danni o sporcizia. Se presentano danni o sono stati alterati, **NON** utilizzarli.
- Seguire le istruzioni riportate nella sezione "Prova di tenuta" di questo manuale. Non utilizzare mai un fiammifero o una fiamma libera per verificare la presenza di una perdita di gas. **NON** mettere in funzione un apparecchio che perde gas.
- Rimuovere sempre l'alimentazione del gas propano/butano in caso di trasporto, non utilizzo o deposito dell'unità.
- Conservare sempre la bombola di propano/butano in posizione verticale per evitare che il propano/butano divampi.
- In caso di incendio, impostare il gas su "OFF", sugli interruttori di controllo del bruciatore, e utilizzare un estintore con polvere BC o un altro tipo di estintore appropriato.
- Tenere mani, viso e capelli lontani dai bruciatori. Utilizzare fiammiferi lunghi o un accendigas per accendere i bruciatori, **NON** indossare abiti larghi e capelli sciolti durante l'accensione o l'uso del fornello.
- Inserire sempre le chiusure a scatto alla base dell'alloggiamento per evitare che il fornello diventi instabile durante l'uso. Utilizzare il prodotto solo su una superficie piana.
- **NON** spostare il fornello durante l'uso. **NON** toccare le superfici calde.
- Qualsiasi modifica all'apparecchio può essere pericolosa.
- Indossare guanti di protezione quando si maneggiano parti calde.
- Durante la sostituzione delle cartucce, tenersi lontani da qualsiasi fonte di accensione.
- Far passare il tubo del gas in modo che non possa essere attorcigliato.
- È importante sostituire il tubo quando è usurato o danneggiato.

Sicurezza personale

- Un kit di primo soccorso e un estintore devono essere sempre a disposizione a scopo preventivo, in caso di incendi e ferite da ustione.
-  **Pericolo d'incendio!** Il fornello a gas deve essere posizionato in modo che sia ad almeno 3 m di distanza da materiali infiammabili. Non deve mai essere utilizzato vicino a materiali facilmente infiammabili o esplosivi.
-  **Pericolo d'incendio!** Il gas che fuoriesce può causare un incendio o un'esplosione.
- **Pericolo di ustioni!** Indossare sempre guanti da barbecue o da cucina quando si usa il fornello a gas.
- **Pericolo di ustioni!** L'intero fornello a gas diventa molto caldo durante il funzionamento. Avvisare del pericolo le persone che si avvicinano al fornello e tenere i bambini tassativamente lontano da esso.
-  **Pericolo di avvelenamento!** Non utilizzare in nessun caso l'apparecchio in ambienti chiusi; diversamente, si possono verificare avvelenamenti gravi o mortali dovuti allo sviluppo di fumo o all'emissione di monossido di carbonio (CO).
- I bambini e altre persone non autorizzate devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- Non indossare abiti troppo larghi quando il fornello a gas è in funzione.



Destinazione d'uso

- Questo fornello a gas è destinato e adatto esclusivamente all'uso domestico.
- Questo fornello a gas è inteso esclusivamente come fonte di calore per la preparazione dei cibi.
- Questo fornello a gas può essere usato solo all'aperto, non al chiuso.
- Il produttore declina ogni responsabilità per i danni causati da un uso del fornello a gas diverso da quello previsto.

Dati tecnici

Articolo	64232	
Potenza max (kW)	2,2	
Max consumo di gas (%)	320	
Capacità della bombola del gas (kg)	5 / 8 / 11	
Pressione del gas (mbar)	Butano (G30)	28–30, 50
	Propano (G31)	37, 50
Dimensione iniettore (mm)	1,38	
Tipo di gas	Butano (G30), Propano (G31)	
Categoria del gas	3+ // G30/31- 28–30 / 37 mbar B/P // G30 – 30 mbar B/P // G30 – 37 mbar B/P // G30 – 50 mbar	

Prima della messa in funzione



PERICOLO! Pericolo di incendio e di esplosione!

- **Controllare regolarmente che il riduttore di pressione e il tubo del gas non abbiano perdite!**
- **Sostituire sempre un tubo del gas usurato prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio!**

Il fornello a gas deve essere messo in funzione **solo** se

- è collegato un tubo del gas non difettoso/usurato,
- il tubo del gas non è piegato e non tocca altri componenti.

Se una di queste condizioni non è soddisfatta, non utilizzare il fornello a gas. Il riduttore di pressione e i tubi adatti del gas sono acquistabili presso un rivenditore specializzato o da un venditore di bombole di gas.

Nota:

- Le bombole di propano/butano devono essere collocate ad almeno 5–10 cm di distanza dal fornello.
- Utilizzare solo bombole con fondo piatto.
- Tubo del gas: secondo le direttive e le norme nazionali (max. 1,5 m).
- Regolatore del gas: secondo le direttive e gli standard nazionali (portata massima 1,5 kg/h). Il regolatore deve essere conforme alla norma EN12864 o EN16129 se prodotto prima del 31 dicembre 2015. Il regolatore deve essere conforme alla norma EN16129 se prodotto dopo il 31 dicembre 2015.



PERICOLO! Pericolo di incendio e di esplosione!

- **Non conservare la bombola di gas a temperature superiori a 50°C!**
- **Non conservare la bombola di gas vicino al fuoco o a sostanze infiammabili!**

Il fornello a gas può essere messo in funzione solo se

- la bombola del gas usata con esso non è danneggiata,
- la bombola del gas ha le caratteristiche prescritte (capacità di riempimento 5, 8 o 11 kg),
- la bombola del gas ha una valvola di protezione.

Collegare la bombola del gas

Assicurarsi che

- la valvola della bombola del gas è chiusa (se necessario, chiuderla girandola in senso orario),
- la filettatura esterna presente sia adatta,
- tutti i comandi dei bruciatori del fornello a gas siano spenti.

Controllare che

- l'attacco della valvola e tutti i regolatori non sono sporchi e danneggiati (pulire se necessario),
- il tubo non è danneggiato o bloccato (sostituirlo se necessario).

1. Per collegare il riduttore di pressione alla valvola, girare il dado di raccordo in senso orario. Ruotarlo a mano, poiché gli attrezzi possono facilmente danneggiare il dado di raccordo.
2. Aprire la valvola della bombola del gas (girandola in senso antiorario).
3. Prima di accendere il fornello a gas, applicare una soluzione di sapone sui collegamenti per individuare eventuali perdite.

Prova di tenuta

Sebbene tutti i collegamenti del fornello a gas siano stati controllati prima della consegna per individuare eventuali perdite, è possibile che si verifichino perdite (ad es. a causa di danni durante l'imballaggio o il trasporto). È quindi necessario effettuare una prova di tenuta completa prima di mettere in funzione il fornello per la prima volta; in seguito eseguire tale controllo a intervalli regolari. Questo test deve essere fatto anche ogni volta che si sente odore di gas.

PERICOLO!

- **Non fumare durante la prova di tenuta!**
- **Eseguire la prova di tenuta solo all'aperto e non in prossimità di fonti di accensione, ad es. apparecchi elettrici, fiamme libere o scintille!**
- **Non eseguire la prova di tenuta prima dello spegnimento delle fiamme e del bruciatore!**
- **Pericolo di incendio e di esplosione! Eseguire il test di tenuta scrupolosamente! Perdite trascurate possono portare a incendi incontrollabili durante il funzionamento del fornello a gas. Questo può provocare gravi danni materiali e lesioni.**

1. Preparare una soluzione di sapone leggero (sapone e acqua tiepida).
2. Collegare tutte le connessioni correttamente.
3. Aprire la valvola della bombola del gas (girandola in senso antiorario). Se si sente un fischio, chiudere immediatamente la valvola; probabilmente una connessione è danneggiata. Se necessario, informare i vigili del fuoco e un tecnico dell'impianto del gas.
4. Controllare ogni parte del sistema di tubature del gas dalla bombola al bruciatore applicando una piccola quantità di soluzione di sapone.
5. Se si formano delle bolle, c'è una perdita. Chiudere la valvola della bombola del gas (ruotandola in senso orario) e verificare che la perdita sia rimediabile (ad es. chiudendo correttamente un collegamento che non è completamente chiuso).
6. Controllare di nuovo la zona interessata.

Installazione e deposito

Il fornello a gas deve essere installato in modo tale che

- sia fuori dalla portata di bambini e animali domestici,
- non si trovi in o nelle immediate vicinanze di corridoi, vialetti o altre zone di passaggio,
- non sia esposto a condizioni meteorologiche critiche (ad es. vento forte, neve),
- non ci sia pericolo di inciampare o cadere nelle immediate vicinanze,
- sia posto su una superficie ignifuga, piana, solida, stabile e antiscivolo,
- non ci siano edifici nelle vicinanze (in un raggio di circa 3 m),
- possa essere tenuto facilmente sotto controllo in ogni momento durante il funzionamento.

Il fornello a gas può essere conservato solo se

- si è raffreddato completamente e (se necessario) si è asciugato,
- è stato pulito,
- è staccato dalla bombola di gas e può essere conservato separatamente da essa.



ATTENZIONE

Non è consentito lo stoccaggio del fornello a gas in stanze (completamente) chiuse e all'aperto.

Accensione dei bruciatori

Prima della messa in funzione, accertarsi che sia stata eseguita una prova di tenuta.

1. Aprire la valvola principale del gas.
2. Premere la manopola di comando e ruotarla in senso antiorario verso la posizione "ON" fino a sentire lo scatto di accensione. Il bruciatore grande e quello piccolo si accenderanno.
3. Per utilizzare solo il bruciatore piccolo, ruotare la manopola verso destra.
4. Per controllare la potenza di combustione, ruotare la manopola di controllo nella posizione desiderata tra "ON" e "OFF". Spostare con cautela il regolatore verso la posizione "OFF". La fiamma potrebbe spegnersi in quest'area e il gas potrebbe fuoriuscire.
5. Se il bruciatore non si accende, è possibile che vi sia aria nel sistema.
6. Girare nuovamente la manopola su OFF e, prima di tentare di riaccendere il bruciatore, attendere almeno 5 minuti affinché i vapori di gas si disperdano in modo sicuro.

Osservare l'altezza e il colore della fiamma quando si utilizzano i bruciatori. La fiamma deve essere blu all'interno e gialla all'estremità.



ATTENZIONE!

- **Rischio di danni materiali!** I bruciatori intasati o bloccati incidono negativamente sul flusso di gas e causano una cattiva combustione con un alto consumo di gas. Questo può anche accelerare l'usura dell'apparecchio.

Sicurezza dopo l'uso

- Lasciare sempre raffreddare completamente il fornello prima di toccarlo.
- Rimuovere sempre la bombola del gas dal fornello quando non viene utilizzata - sulla bombola del gas deve essere applicato un tappo di sicurezza.
- Rimuovere il connettore del regolatore e riporlo sotto la griglia all'interno del fornello.
- Non conservare mai le bombole di gas in uno spazio chiuso (casa, garage, ecc.). Conservarle all'aperto, in una zona ben ventilata e ombreggiata, lontano da fonti di calore o fiamme libere.



Cura e manutenzione

- Pulire la griglia di cottura con acqua calda saponata, sciacquarla accuratamente e asciugarla prima di riporla. Pulire le altre parti esposte del fornello con un panno umido. Non utilizzare detergenti abrasivi.
- Per proteggere il fornello, tenerlo pulito e coprirlo sempre quando non viene utilizzato.
- Coprirlo e conservarlo in un luogo protetto e fuori dalla portata di bambini e animali domestici.
- Dopo aver conservato il prodotto, prima dell'uso successivo, assicurarsi che sui bruciatori non vi siano foglie o sporcizia, insetti, ragnatele, ecc. che potrebbero ostacolare il flusso dell'aria di combustione.
- Prima di ogni utilizzo, la fiamma del bruciatore deve essere controllata per verificarne il corretto funzionamento. **NON** utilizzare il bruciatore/la fiamma se non funziona correttamente.
- Per funzionare correttamente, questo fornello necessita di un flusso d'aria libero.
- Durante il funzionamento o in caso di deposito, il fornello deve essere sempre tenuto lontano da materiali infiammabili, combustibili o altri vapori o liquidi combustibili.



AVVERTENZA

- A causa del calore intenso del bruciatore, è normale che il fornello si scolorisca durante i primi utilizzi.
- Evitare di versare olio o grasso, perché potrebbero incendiarsi accidentalmente e provocare un incendio.

Sicurezza alimentare

- Non scongelare la carne/il pesce a temperatura ambiente o nel microonde, ma durante la notte in frigorifero.
- Non lasciare il cibo a scongelare direttamente nell'acqua; avvolgerlo in carta da cucina, per esempio.
- Lavarsi sempre le mani dopo aver toccato carne/pesce crudi e pulire i piatti usati, gli strumenti e l'area di lavoro con sapone e acqua calda.
- Separare rigorosamente la carne e il pesce crudi dagli altri alimenti (rischio di contaminazione!).
- Cuocere sempre gli alimenti almeno alla temperatura interna generalmente consigliata o, se diversa, a quella indicata dal venditore. Orientarsi sempre verso il valore più alto.
- I valori guida delle temperature interne sicure per la preparazione di vari prodotti di carne/pesce sono i seguenti:

Maiale	circa 75 °C (costolette e parti di prosciutto, in casi rari, anche a partire da 65 °C)
Bovino	circa 55 °C (in casi rari partire da 80–85 °C, per esempio, il petto)
Vitello	circa 70 °C
Agnello	circa 75 °C
Pollame	circa 80 °C Per evitare un rischio di salmonella, chiedere consiglio al macellaio!
Pesce	circa 60 °C Per evitare un rischio di salmonella, chiedere consiglio in pescheria!



ATTENZIONE! L'inosservanza dei principi di una buona igiene in cucina può portare a un'intossicazione alimentare o ad altre malattie. L'infezione con agenti patogeni nocivi provenienti dagli alimenti può verificarsi anche se il tempo di cottura è insufficiente.



Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione suggerita
Fiamme gialle/arancioni e odore di gas	Bruciatore (presa d'aria) bloccato	Scoprire le prese d'aria, pulire il bruciatore.
	Combustione incompleta	Sostituire il bruciatore.
Fiamme deboli nonostante la massima potenza impostata	Flusso di gas troppo basso	Eseguire il collegamento del tubo del gas correttamente e senza piegature o pieghe.
	Bruciatore (presa d'aria) bloccato	Scoprire le prese d'aria, pulire il bruciatore.
	Pressione del gas troppo bassa	Aprire completamente la valvola della bombola del gas, controllare la bombola del gas, controllare il livello di gas nella bombola.
Fiammate	Temperatura troppo alta	Ridurre la temperatura.
	Il grasso nella vaschetta di raccolta brucia	Svuotare/pulire la vaschetta di raccolta.
La fiamma non regge	Vento troppo forte	Spostarsi in una zona con vento più debole.
Ritorno di fiamma	Collegamento del bruciatore bloccato	Scoprire o pulire il collegamento del bruciatore.
Fuoriuscita di gas in corrispondenza o nella zona della bombola	Errore di collegamento del riduttore di pressione, collegamento del riduttore di pressione allentato, guarnizione difettosa/usurata	(chiudere prima la valvola del gas!) (chiudere la valvola del gas) Rimuovere il riduttore di pressione, controllare lo stato della guarnizione, sostituire se necessario; collegare il riduttore di pressione con attenzione, assicurarsi della corretta chiusura.
Le fiamme non arrivano su altri bruciatori	Distributore bloccato (di solito da residui di cibo o grasso)	Pulire e spazzolare il tubo del distributore.

Ambiente e smaltimento

- Smaltire correttamente il materiale di imballaggio.
- Il fornello a gas non deve essere smaltito nei normali rifiuti domestici. Lo smaltimento può essere effettuato solo da un'azienda specializzata o da un impianto di smaltimento dei rifiuti urbani. Osservare tutte le normative vigenti e contattare le autorità locali se necessario.

Avvertenza importante

La riproduzione e l'uso ai fini commerciali di una parte o di tutto il manuale sono consentiti solo previa autorizzazione scritta di WilTec Wildanger Technik GmbH.